

## 620319-2026 - Mededinging

Polen – Tolkdiensten – Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego  
OJ S 174/2026 09/09/2026

Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling  
Diensten

### 1. Koper

---

#### 1.1. Koper

Officiële naam: Uniwersytet Warszawski

E-mail: [dzp@adm.uw.edu.pl](mailto:dzp@adm.uw.edu.pl)

Rechtsvorm van de koper: Lokale overheid

Activiteit van de aanbestedende dienst: Onderwijs

### 2. Procedure

---

#### 2.1. Procedure

Titel: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Beschrijving: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Identificatiecode van de procedure: a34f1321-13c7-42ce-9213-27ea320bec4f

Interne identificatiecode: POUZ-361/247/2026/DZP

Type procedure: Openbaar

De procedure wordt versneld: neen

##### 2.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79540000 Tolkdiensten

##### 2.1.2. Plaats van uitvoering

Land: Polen

Overall in het desbetreffende land

Aanvullende informatie: Usługa będzie realizowana: 1.stacjonarnie – w miejscach prowadzenia działalności przez Uniwersytet Warszawski. 2. online – za pośrednictwem narzędzi do videokonferencji wskazanych przez Zamawiającego lub uzgodnionych z Wykonawcą.

##### 2.1.4. Algemene informatie

**2.1.6. Gronden voor uitsluiting**

Bronnen voor uitsluitingsgronden: Aanbestedingsstuk

## 5. Perceel

---

**5.1. Perceel: LOT-0001**

Titel: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Beschrijving: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Interne identificatiecode: POUZ-361/247/2026/DZP

**5.1.1. Doel**

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79540000 Tolkdiensten

**5.1.2. Plaats van uitvoering**

Onderverdeling land (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Land: Polen

**5.1.3. Geraamde duur**

Looptijd: 24 Maanden

**5.1.6. Algemene informatie**

**Voorbehouden deelname:**

Deelname is niet voorbehouden.

De namen en beroepskwalificaties van het voor de uitvoering van de opdracht ingezette personeel moeten worden vermeld: Vereist in inschrijving

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Deze aanbesteding is ook geschikt voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's): ja

Aanvullende informatie: Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia w terminie 24 miesiące od dnia podpisania Umowy lub do wyczerpania kwoty wskazanej w § 7 ust. 3 Umowy w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.

**5.1.9. Selectiecriteria**

Bronnen van selectiecriteria: Aankondiging

Criterium: Relevante onderwijs- en beroepskwalificaties

Beschrijving van het selectie criterium: 1. O udzielenie zamówienia publicznego może ubiegać się Wykonawca, który spełnia warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej, tj.: 1) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca

skieruje do realizacji przedmiotu zamówienia co najmniej 8 tłumaczy, z których każdy posiada kompetencje umożliwiające prawidłową realizację tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM) oraz: a) posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM oraz spełnia co najmniej jeden z poniższych warunków: i. posiada certyfikat tłumacza Polskiego Języka Migowego (PJM) wydany przez Polski Związek Głuchych lub inną organizację certyfikującą tłumaczy PJM lub ii. jest członkiem Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego, lub iii. ukończył studia lub studia podyplomowe związane z polskim językiem migowym lub tłumaczeniem PJM, lub wariantowo b) posiada co najmniej 3-letnie udokumentowane doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM. 2) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie co najmniej 3 usługi (umowy) polegające na zapewnieniu tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM), świadczonych w sposób ciągły lub na podstawie zleceń jednostkowych, w formie stacjonarnej lub online, o wartości co najmniej 30 000,00 zł brutto każda. 2. Zamawiający zastrzega, że w sytuacji składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz analogicznie w sytuacji, gdy Wykonawca będzie polegał na zasobach innego podmiotu, na zasadach określonych w art. 118 Ustawy Pzp, warunek, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, musi zostać spełniony w całości przez przynajmniej jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie lub podmiot udostępniający zasoby.

#### **5.1.10. Gunningscriteria**

##### **Criterium:**

Type: Prijs

Naam: Cena

Beschrijving: Cena

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (percentage, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 60

##### **Criterium:**

Type: Kwaliteit

Naam: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Beschrijving: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (percentage, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 40

#### **5.1.11. Aanbestedingsstukken**

Talen waarin de aanbestedingsstukken officieel beschikbaar zijn: Pools

Termijn voor verzoeken om aanvullende informatie: 25/09/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Adres van de aanbestedingsstukken: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

#### **5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding**

##### **Voorwaarden voor indiening:**

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Pools

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Een geavanceerd(e) of gekwalificeerd(e) elektronisch(e) handtekening of zegel (zoals omschreven in Verordening (EU) nr. 910/2014) is vereist

Beschrijving van de financiële garantie: 1. Oferta musi być zabezpieczona wadium na cały okres związania ofertą, w wysokości 15 000,00 zł. Zamawiający nie przewiduje wnoszenia wadium w walucie innej niż PLN. 2. Wadium może być wniesione w następujących formach: 1) pieniądzu; 2) gwarancjach bankowych; 3) gwarancjach ubezpieczeniowych; 4) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299 oraz z 2022 r. poz. 807 i 1079). 3. Wadium wnoszone w pieniądzu wpłaca się przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego nr: 12 1160 2202 0000 0001 5249 4191. W tytule przelewu należy wpisać „Wadium” i numer niniejszego postępowania (na przelewach nr rachunku należy pisać w sposób ciągły - bez spacji). 4. Wadium w pieniądzu uznane będzie za wniesione w terminie, jeżeli przed upływem terminu składania ofert rachunek bankowy Zamawiającego będzie uznany kwotą wadium. 5. Wykonawca wnoszący wadium w formie gwarancji lub poręczenia, o których mowa w ust. 2 pkt 2-4 przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej razem z ofertą. 6. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium, płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. 7. Zamawiający zwraca albo zatrzymuje wadium zgodnie z art. 98 ustawy Pzp.

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 09/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Duur waarin de aanbidding geldig moet blijven: 90 Dagen

**Informatie over de openbare opening:**

Openingsdatum: 09/10/2026 10:15:00 (UTC+02:00) Oost-Europese tijd, Midden-Europese zomertijd

Plaats: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Aanvullende informatie: Wykonawca jest związany ofertą od dnia upływu terminu składania ofert do dnia 06.01.2027 r.

**Voorwaarden van het contract:**

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: ja

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

**5.1.15. Technieken**

**Raamovereenkomst:**

Geen raamovereenkomst

**Informatie over het dynamische aankoopstelsel:**

Geen dynamisch aankoopstelsel

**5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie**

Organisatie voor beroepsprocedures: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Informatie over de termijnen voor beroep: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2) zaniechanie

czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

Organisatie die nadere inlichtingen over de aanbestedingsprocedure verstrekt: Uniwersytet Warszawski

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Organisatie die verzoeken tot deelname ontvangt: Uniwersytet Warszawski

Organisatie die inschrijvingen verwerkt: Uniwersytet Warszawski

## 8. Organisaties

---

### 8.1. ORG-0001

Officiële naam: Uniwersytet Warszawski

Registratienummer: NIP 5250011266

Afdeling: Dział Zamówień Publicznych

Postadres: ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

Stad: Warszawa

Postcode: 00-927

Onderverdeling land (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Land: Polen

Contactpunt: Dział Zamówień Publicznych

E-mail: [dzp@adm.uw.edu.pl](mailto:dzp@adm.uw.edu.pl)

Telefoon: +48225522510

Internetadres: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

Eindpunt voor informatie-uitwisseling (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>

Kopersprofiel: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

#### **Rollen van deze organisatie:**

Koper

Organisatie die nadere inlichtingen over de aanbestedingsprocedure verstrekt

Organisatie die verzoeken tot deelname ontvangt

Organisatie die inschrijvingen verwerkt

### 8.1. ORG-0002

Officiële naam: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Registratienummer: 5262239325

Afdeling: Odwołania

Postadres: ul. Postępu 17a

Stad: Warszawa

Postcode: 02-676

Onderverdeling land (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Land: Polen

Internetadres: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

Eindpunt voor informatie-uitwisseling (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>

**Rollen van deze organisatie:**

Organisatie voor beroepsprocedures

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures

**8.1. ORG-0000**

Officiële naam: Publications Office of the European Union

Registratienummer: PUBL

Stad: Luxembourg

Postcode: 2417

Onderverdeling land (NUTS): Luxembourg (LU000)

Land: Luxemburg

E-mail: [ted@publications.europa.eu](mailto:ted@publications.europa.eu)

Telefoon: +352 29291

Internetadres: <https://op.europa.eu>

**Rollen van deze organisatie:**

TED eSender

## Informatie over een aankondiging

---

Identificatiecode/versie van de aankondiging: 9f9ad4b3-89e7-4b3f-842d-b4152ca0b79e - 01

Type formulier: Mededinging

Type aankondiging: Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling

Subtype aankondiging: 16

Verzenddatum van de aankondiging: 08/09/2026 12:39:37 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Talen waarin deze aankondiging officieel beschikbaar is: Pools

Publicatienummer aankondiging: 620319-2026

Nummer uitgave PB S: 174/2026

Datum van bekendmaking: 09/09/2026